Nationale Psychologie

Von Mario Fortunato

8. Juni 2018

Aufgrund des dummen Zufalls, dass ich in Italien geboren wurde, neige ich zum Suizid - so sieht es jedenfalls ein deutsches Nachrichtenmagazin. Ich würde da den Strick vorziehen, der in der Tat oft das Werkzeug des besonders verbitterten Lebensmüden ist. Andere Medien sehen mich, den Italiener, als Schnorrer und Profiteur, was mir ein Widerspruch zu sein scheint: Warum sollte ich erst andere übers Ohr hauen und mich dann umbringen? Auch italienische Zeitungen üben sich derzeit in der Nationaldiagnose und sinnieren über die kontrollsüchtigen (also analfixierten) Deutschen mit ihrem Allmachtswahn. Neu ist das nicht: Schon nach der Brexit-Abstimmung übertrafen sich Europas Medien darin, Englands politische Szene neurologisch-therapeutisch zu analysieren.

Was mir am Europa von heute am meisten missfällt, ist, dass sich hier eine triviale, selbstgefällige Redeweise entwickelt hat, die nicht aufklärt, sondern sich anschmiegt ans Volk, die den dümmsten Gemeinplätzen Vorschub leistet, die dann im Internet und in den Bars zirkulieren, überall, wo das Geschwätz des Hörensagens triumphiert. Dies ist umso bedenklicher, wenn man sieht, wie ein schlecht übersetzter Satz eines Politikers eine hasserfüllte Polemik auslöst, die auf absolut nichts basiert. Die EU bräuchte weniger National-Psychologen und mehr Übersetzer.

Gerade die Wirtschaft scheint der wunde Punkt zu sein. In Italien war die Regierung aus Lega und Fünf-Sterne-Bewegung beim ersten Anlauf an der Wahl des Wirtschaftsministers gescheitert. Eigentlich war dafür ein älterer Professor vorgesehen; seine Entwicklung zum radikalen Euro-Gegner machte ihn in den Augen des Staatspräsidenten ungeeignet für das Amt. Das löste enormen Krawall aus; am Ende überwog die Einsicht, und ein anderer Professor wurde Wirtschaftsminister.

Diese Geschichte verrät, wie fragil unsere Demokratien sind: Es reicht der Name eines möglichen Ministers, und die Angst geht um, die Märkte könnten kopfstehen, ein Land und ein Kontinent zum Teufel gehen. Das soll seriös sein? Dass unsere Kultur, die auch mit dem Blut furchtbarer Kriege erkauft wurde, infrage gestellt wird; nicht, wenn man Tausende arme Schlucker im Meer ertrinken lässt, die Luft vergiftet wird, weil die Mafia tötet - sondern weil die Märkte besorgt sind?

Auch in der Hausgemeinschaft Europa muss man wissen, worauf es ankommt

Ja, das heutige Europa ist eine Hausgemeinschaft, deren Regeln von allen respektiert werden müssen. Aber auch Hausgemeinschaften müssen wissen, worauf es ankommt. Als ich in Berlin wohnte, klopfte jemand an die Tür. Er habe sich aus seiner Wohnung ausgesperrt - und während ich noch immer nicht begreife, was er will, betritt er meine Wohnung und steuert auf einen Kasten in der Mauer zu, mich belehrend, dass alle Hausbewohner in diesem Schränkchen die Schlüssel aller Wohnungen verwahrten für Ausnahmesituationen wie diese.

Ein paar Jahre später in Mailand: Als ich eines Morgens mein Apartment verlasse, sehe ich, dass im Türschloss gegenüber versehentlich die Schlüssel vergessen wurden. Ich klopfe. Meine Nachbarn wollen wissen, wer ich bin. Ich erkläre, was los ist, nenne meinen Namen, nichts passiert: Die da drinnen trauen mir nicht; ich höre: Verschwinden Sie! Ich gehe und wünsche mir, dass jemand ihre blöden Schlüssel mitnehmen möge. So viel über nationale Psychologien.

民族心理学

马里奥·福图纳托（Mario Fortunato）

2018.06.08

由于我出生在意大利这个愚蠢的巧合，所以我倾向于自杀-每次都能在德国新闻杂志看到这样的言论。我更喜欢绳索，它实际上通常是使人痛苦不堪的工具。 其他媒体认为我（意大利人）是个怪胎和暴利者，在我看来这是互相矛盾的：为什么我应该先干掉别人然后自杀呢？意大利报纸目前也正在进行民族诊断，他们思索着的是控制成瘾（即肛门固定）的德国人对无限权力的妄想。这并不是什么新鲜事：自英国脱欧公投后，欧洲媒体从神经学和治疗学的角度分析英国的政治局面方面都表现出色。

对于现在的欧洲，我最不喜欢的是，这里出现了一种琐碎，自满的言论方式。这种方式并没有启发人，而是紧紧贴着人们。这种说话方式鼓励了最愚蠢的普通人，并在互联网和酒吧中流传，且在那喋喋不休的传言赢得了胜利。当人看到翻译不佳且完全没有事实基础的政治家的句子如何引发充满仇恨的争论时，这是让人感到困惑的。欧盟不需要那么多民族心理学家而是需要更多的翻译员。

经济似乎是痛点。在意大利来自北方联盟和五星运动的政党在初次选举经济部长时失败了。 实际上，一位上了年纪的老教授是被看好的。但他逐渐成了欧元的激进反对者，这使他在总统眼中不适合任该职。这引发了巨大的骚动。最后，判断力占了上风，另一位教授成为了经济部长。

这个故事揭示了我们民主国家的脆弱性：可以任命一位部长的名字就足够了，人们越来越担心市场可能会倒挂，一个国家和一个大洲会陷入困境。这应该是很严重的吗？我们充满可怕战争之血的文化也受到了质疑；不是如果成千上万的贫民淹死在海中，空气被毒害的原因不是因为黑手党杀死了贫民-而是因为市场被偷拿了？

即使在欧洲一幢住房社区，人们也必须知道什么是重要的

是的，今天的欧洲就是一个住房社区，每个人都必须遵守其规则。但是住房社区也需要知道什么是重要的。我住在柏林时，有人敲门。他把自己锁在公寓外面-虽然我仍不明白他想要什么，但他仍进入了我的公寓，朝卡在墙里的一个箱子走去，告诉我所有住户都在这个橱柜中保留了所有公寓的钥匙以防意外发生，如像现在这样。

几年后在米兰：一天早上我离开公寓时，发现对面的门锁中的钥匙被意外遗忘了。我敲了敲对面的门。我的邻居们想要知道我是谁。我解释了下发生了什么，告诉了他们我的名字，然无事发生：里面的人不信任我； 我听到：请您离开！ 我走了，并且希望有人能拿走他们愚蠢的钥匙。对于民族心理学就这么多了。